

**АВТОНОМНАЯ НЕКОММЕРЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ НОВЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

Утверждаю

Проректор по учебной работе

Г.А. Шабанов

«12» января 2021 г.



**Образовательная программа высшего образования
по специальности 45.05.01. «Перевод и переводоведение»**

Квалификация (степень) выпускника: специалист

Специализация – «Специальный перевод»

Образовательная программа
рассмотрена и одобрена
на заседании Ученого совета
«12» января 2021 г.

протокол № 45/111

**Москва
2021 г.**

Введение.

1. Образовательная программа высшего образования по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», специализация - «Специальный перевод» разработана и утверждена Автономной некоммерческой организацией высшего образования «Российский новый университет» (далее – Университет) с учетом потребностей общероссийского и регионального рынка труда на основе действующего федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по специальности.

2. Нормативные документы для разработки ОП ВО по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», специализация «Специальный перевод»:

- ✓ Федеральный закон от 29.12.2012 №273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;
- ✓ Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом Министерства образования и науки РФ от 12.08.2020г. № 969 (ФГОС ВО 3++);
- ✓ Устав Автономной некоммерческой организации высшего образования «Российский новый университет».

3. Образовательная программа высшего образования по специальности 45.05.01. «Перевод и переводоведение» представляет собой комплекс основных характеристик образования (объем, содержание, планируемые результаты), организационно-педагогических условий, форм аттестации, в структуру которого входят следующие компоненты:

1. Общая характеристика образовательной программы.
2. Учебные планы по всем формам обучения.
3. Календарные учебные графики по всем формам обучения.
4. Рабочие программы учебных дисциплин.

- 5. Программы практик.
- 6. Оценочные средства.
- 7. Методические материалы.

1. Общая характеристика образовательной программы высшего образования по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», специализация - «Специальный перевод».

1.1. Общие положения

1.1.1. Цели и задачи ОП ВО:

Цель ОП ВО - формирование у обучающихся общекультурных, общепрофессиональных, профессиональных и профессионально-специализированных компетенций и развитие навыков их реализации в сфере межкультурного общения и межкультурной коммуникации в соответствии с требованиями ФГОС ВО по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», специализация «Специальный перевод».

Ключевыми задачами ОП ВО являются:

- создание необходимых условий для развития духовных и интеллектуальных возможностей обучающихся, формирования и совершенствования их творческих способностей;
- воспитание у обучающихся мотивации к высоко профессиональной и продуктивной деятельности в области межкультурного общения и межкультурной коммуникации;
- формирование компетентностной модели (набора требований) выпускника по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», специализация «Специальный перевод»;

- разработка алгоритма формирования заданных компетенций на основе комплексного подхода к структурированию ОП, соблюдения преемственности содержания всех дисциплин учебного плана и выявления оптимальных методов и технологий реализации поставленных задач;
- обеспечение наиболее эффективных форм информационного и учебно-методического сопровождения образовательного процесса;
- формирование наглядной и действенной системы оценивания результатов контактной и самостоятельной работы обучающихся;
- создание единой социокультурной образовательной среды вуза, обладающей высоким воспитательным потенциалом и эффективно работающей на образовательные результаты, в том числе благодаря использованию современных инновационных образовательных технологий, направленных на оптимизацию всех сфер образовательного процесса на основе применения компетентностного подхода.

1.1.2. Трудоемкость ОП:

Общая трудоемкость освоения образовательной программы (в зачетных единицах) для всех форм обучения составляет 300 зачетных единиц.

Нормативный срок обучения по очной форме – 5 лет.

1.1.3. Квалификация, присваиваемая выпускникам

Лицам, завершившим обучение по образовательной программе и успешно прошедшим государственную итоговую аттестацию, на основании решения государственной экзаменационной комиссии присваивается квалификация (степень) «лингвист-переводчик» по специальности 45.05.01. – «Перевод и переводоведение».

1.2. Вид профессиональной деятельности, к которому готовятся выпускники, обучающиеся по специальности «Перевод и переводоведение» в АНО ВО «РосНОУ»:

- организационно-коммуникационная.

Выпускник по специальности «Перевод и переводоведение» должен решать следующие профессиональные задачи в соответствии с видом профессиональной деятельности и специализацией:

в области переводческой деятельности:

- осуществление письменного и устного последовательного перевода по заданию заказчика;
- редактирование письменных переводов;
- оформление соответствующей документации по результатам выполненной работы;

в соответствии со специализацией «Специальный перевод»:

в рамках квалификационных требований к специальной профессиональной подготовке выпускников, установленных федеральными государственными органами.

1.3. Специализация образовательной программы – специальный перевод, который включает в себя все виды межкультурного и межязыкового посредничества в различных специальных сферах (по выбору вуза): в области политики, экономики, юриспруденции, международных отношений, науки, техники и культуры.

1.4. Планируемые результаты освоения образовательной программы:

В соответствии с целями ОП и задачами профессиональной деятельности, указанными в п.4.4. ФГОС ВО по специальности «Перевод и переводоведение», выпускник должен обладать следующими компетенциями:

1.4.1. *Универсальными компетенциями (УК):*

УК-1 способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий;

УК-2 способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла;

УК-3 способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели;

УК-4 способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия;

УК-5 способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия;

УК-6 способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни;

УК-7 способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности;

УК-8 способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов;

УК-9 способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах;

УК-10 способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности;

УК-11 способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению.

1.4.2. Общепрофессиональными компетенциями (ОПК):

ОПК-1 способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;

ОПК-2 способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу;

ОПК-3 способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;

ОПК-4 способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий;

ОПК-5 способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.

1.4.3. Профессиональными компетенциями (ПК)

в области организационно-коммуникационной деятельности:

ПК-1 способен анализировать и обосновывать решения и варианты перевода, используя соответствующий метаязык и применяя соответствующие теоретические подходы;

ПК-2 способен осуществлять письменный перевод научных и научно-популярных текстов в специальных предметных областях;

ПК-3 способен осуществлять устный последовательный перевод деловых переговоров, выступлений на международных конференциях, интервью;

ПК-4 способен оценивать релевантность систем машинного перевода в рабочем процессе перевода и внедрять соответствующую систему машинного перевода, где это уместно;

ПК-5 способен осуществлять саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода;

ПК-6 способен соблюдать этические нормы в области профессионального перевода;

ПК-7 способен разрабатывать и планировать набор функциональных задач отдельных работников, групп и отделов переводческого предприятия, в том числе общего порядка их взаимодействия;

ПК-8 способен осуществлять письменный перевод официальных, деловых и технических документов.

При проведении учебных занятий по учебным дисциплинам «Теория межкультурной коммуникации», «Общая теория перевода», «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка», «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка», «Практический курс перевода первого иностранного языка», «Практический курс перевода второго иностранного языка» обеспечивается развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств посредством проведения интерактивных лекций, групповых дискуссий, ролевых игр, тренингов, анализа ситуаций и имитационных моделей, прохождения практик, преподаванием дисциплин «Общая теория перевода», «Практический курс перевода первого иностранного языка», «Практический курс перевода второго иностранного языка» содержание которых разработано на основе результатов научных исследований, проводимых организацией, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

Кроме того, формирование навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств осуществляется в школе студенческого актива, школе вожатых, при проведении интеллектуальных командных игр «Брэйн-ринг», «Что? Где? Когда?», «УниверсуМ», студенческих квестов, спортивных турниров по различным видам спорта,

Гонки ГТО, межфакультетских игр КВН, тренингов «Мастерская лидерства», фестиваля Дружбы народов, в процессе воспитательной работы с обучающимися.

1.5. Организационно-педагогические условия осуществления образовательного процесса

1.5.1. Образовательная программа по специальности 45.05.01. – «Перевод и переводоведение» обновляется ежегодно с учетом развития науки, техники, культуры, экономики, технологий и социальной сферы.

В Университете в целом и на факультете гуманитарных технологий, реализующем данную ОП, в частности, создана единая социокультурная среда и условия, необходимые для всестороннего развития личности, развития студенческого самоуправления, участия обучающихся в работе общественных организаций, спортивных и творческих клубов, научных студенческих обществ.

1.5.2. На факультете также создана социокультурная среда и условия, необходимые для всестороннего развития личности, развития студенческого самоуправления, участия обучающихся в работе общественных организаций, спортивных и творческих клубов, научных студенческих обществ.

1.5.3. Реализация компетентностного подхода предусматривает широкое использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий (компьютерных симуляций, деловых и ролевых игр, разбор конкретных ситуаций, психологические, профессиональные и иные тренинги) в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся. В рамках учебных курсов предусмотрены встречи с представителями российских и зарубежных переводческих компаний и агентств, являющихся заказчиками кадров, государственных и общественных организаций, лекции и мастер-классы ведущих специалистов в области перевода, коммуникологии, компаративистики, семиотики, компьютерной и прикладной лингвистики.

1.5.4. Занятия лекционного типа в среднем составляют 15,06% от общего количества часов аудиторных занятий, отведенных на реализацию блока № 1.

1.5.5. Средний объем аудиторных учебных занятий в неделю при освоении образовательной программы по очной форме обучения составляет 26,2 академических часов. В указанный объем не входят аудиторные занятия по прикладной физической культуре и спорту (элективный модуль).

1.5.6. Образовательная программа включает лабораторные практикумы и практические занятия по следующим дисциплинам, формирующим у обучающихся общепрофессиональные, профессиональные и специальные умения и навыки: «Информатика», «Информационные технологии в профессиональной деятельности», «Компьютерные технологии в переводе», «Практический курс перевода первого иностранного языка», «Практический курс перевода второго иностранного языка», «Теория межкультурной коммуникации».

В рабочей программе каждой учебной дисциплины (модуля) четко сформулированы конечные результаты обучения в органичной связке с осваиваемыми знаниями, умениями и приобретаемыми компетенциями в целом по ОП подготовки специалиста.

Дисциплины по выбору обучающихся представлены в ОП в объеме 30,7 % вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)». Все дисциплины ОП имеют трудоемкость не менее 2 з.е. Объем факультативных занятий составляет 2 зачетных единицы за весь период обучения.

1.5.7. Обучающиеся имеют следующие права и обязанности наряду с установленными законодательными и другими нормативными правовыми актами, правами и обязанностями:

- обучающиеся имеют право в пределах объема учебного времени, отведенного на освоение дисциплин (модулей, по выбору, предусмотренных ОП), выбирать конкретные дисциплины (модули);

- при формировании своей индивидуальной образовательной программы обучающиеся имеют право получить консультацию в вузе по выбору дисциплин (модулей) и их влиянию на будущую специализацию ОП подготовки специалиста;
- обучающиеся при переводе из другого высшего учебного заведения при наличии соответствующих документов имеют право на перезачет освоенных ранее дисциплин (модулей) на основании аттестации;
- обучающиеся обязаны выполнять в установленные сроки все задания, предусмотренные ОП подготовки специалиста.

1.5.8. АНО ВО «РосНОУ» располагает доступом к электронно-библиотечной системе (электронной библиотеке) и к электронной информационно-образовательной среде университета.

Для 100% обучающихся обеспечена возможность осуществления одновременного индивидуального доступа к электронно-библиотечной системе IPRbooks (ЭБС IPRbooks), содержащей издания по основным изучаемым дисциплинам и сформированной на основании прямых договоров с правообладателями учебной и учебно-методической литературы.

ЭБС IPRbooks (www.iprbookshop.ru) обеспечивает студентов доступом к информационным образовательным ресурсам, независимо от их места нахождения. Все учебники и дополнительная литература доступны неограниченному количеству пользователей ЭБС IPRbooks онлайн 24 часа в сутки.

В базе ЭБС IPRbooks содержится более 15 000 изданий - учебники, монографии, журналы по различным направлениям подготовки специалистов высшей школы, другая учебная литература. Основной фонд электронной библиотеки состоит из книг и журналов более 250 ведущих издательств России, поставляющих на рынок литературу для учебного процесса. ЭБС IPRbooks систематически обновляется и пополняется новыми современными и востребованными изданиями, при этом постоянно совершенствуются количественные и качественные характеристики библиотеки.

На основании действующего договора участники образовательного процесса по ОП «Перевод и переводоведение» имеют доступ к электронной библиотечной системе eLIBRARY.ru, в фонде которой содержится большое количество научных статей по различной проблематике дисциплин гуманитарной сферы.

В вузе создана электронная информационно-образовательная среда, которая обеспечивает возможность доступа обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети "Интернет" (далее - сеть "Интернет"), и отвечает необходимым техническим требованиям как на территории РосНОУ, так и вне его.

Электронная информационно-образовательная среда обеспечивает:

- ✓ доступ к учебным планам, рабочим программам учебных дисциплин (модулей), практик, к изданиям электронных библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах учебных дисциплин;
- ✓ фиксацию хода образовательного процесса;
- ✓ формирование электронного портфолио обучающегося.

Факультет располагает научной библиотекой по вопросам лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения, сформированной на базе 3-х фондов личных библиотек, принадлежавших выдающимся ученым России и переданным в дар факультету: фонд профессора Е.И. Дибровой, фонд профессора Н.К. Пироговой, фонд М.Н. Славятинской. Кроме того в библиотеке факультета имеются книги, переданные в дар Культурным представительством при Посольстве Исламской республики Иран.

Библиотечный фонд по специальности (для изданий, не представленных в электронно-библиотечной системе) укомплектован печатными и электронными изданиями основной учебной литературы по дисциплинам базовой части всех

блоков, изданными за последние 10 лет (для дисциплин базовой части гуманитарного, социального и экономического цикла - за последние пять лет), из расчета более 25 экземпляров таких изданий на каждые 100 обучающихся.

Фонд дополнительной литературы, помимо учебной, включает официальные, справочно-библиографические и специализированные периодические издания в расчете более 2 экземпляров на каждые 100 обучающихся.

Библиотека АНО ВО «РосНОУ» обеспечивает широкий доступ студентов к периодическим изданиям (отечественным и зарубежным газетам, журналам и изданиям научно-технической информации (НТИ), обзор которых представлен в таблице ниже:

Обзор подписки библиотеки университета на периодические издания (газеты, журналы, сборники НТИ)

№п/п	Обзор подписки на периодические издания	Комплектность подписки
1	Отечественные газеты	12 наименований
2	Отечественные журналы	16 наименований
3	Отечественные издания научно-технической информации	11 наименований
	Всего:	39 наименований
4	Электронные форматы доступа к отечественным журналам	23 электронных издания
5	Электронные форматы доступа к отечественным журналам по общественным и гуманитарным наукам	11 электронных изданий
6	Электронные форматы доступа к отечественным газетам	12 электронных изданий
	Всего:	46 электронных изданий
7	Зарубежные газеты и журналы, на которые	4 издания

	имеется бумажный формат доступа	
8	Зарубежные газеты и журналы, на которые имеется электронный формат доступа	10 изданий
	Всего:	14 изданий

1.5.9. В образовательном процессе по ОП ВО по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение» используются печатные версии журналов «Современная коммуникативистика» (РФ) и Russian Journal of Communication (совместное издание Российской коммуникативной ассоциации и издательства Marquette Books LLC (г. Спокан, штат Вашингтон, США), главными редакторами которых соответственно являются штатные сотрудники Университета профессора О.Я. Гойхман и И.Э. Клюканов. Являясь ассоциированным членом Союза переводчиков России, АНО ВО «РосНОУ» имеет доступ к текущим печатным и электронным версиям журнала «Мир Перевода», центрального печатного органа СПР.

1.5.10. Кроме того, в структуру материального обеспечения образовательного процесса включены следующие открытые образовательные ресурсы, содержащие электронные журналы или электронные версии печатных изданий по вопросам теоретической и прикладной лингвистики, теории и практики перевода, информация о которых имеется в распоряжении всех участников образовательного процесса по ОП «Перевод и переводоведение» и размещена на сайте АНО ВО «РосНОУ» на странице факультета гуманитарных технологий:

Зарубежные издания:

Communication

<http://alsic.u-strasbg.fr/>

Ciberletras

<http://www.lehman.cuny.edu/faculty/guinazu/ciberletras/>

CLCWeb

<http://clcwebjournal.lib.purdue.edu/>

Early Modern Literary Studies

<http://extra.shu.ac.uk/emls/emlshome.html>

Especulo: Revista de Estudios Literarios

<http://www.ucm.es/info/especulo/>

Le francais dans le monde

<http://www.fdlm.org/>

Heroic Age: A Journal of Early Medieval Northwestern Europe

<http://www.heroicage.org/>

Lingua Romana

<http://linguaromana.byu.edu/>

Linguistic Discovery

<http://linguistic-discovery.dartmouth.edu/webobjbin/WebObjects/Journals.woa/xmlpage/1/issue>

Linguistik Online

<https://bop.unibe.ch/linguistik-online/>

POROI : The Journal Online .

<http://ir.uiowa.edu/poroi/>

Reconstruction

<http://www.reconstruction.ws/>

Romanticism on the Net

<http://www.ron.umontreal.ca/>

Directory of Open Access Journals (DOAJ)

<https://doaj.org/>

TESL-EJ: Teaching English as a Second or Foreign Language

<http://www.tesl-ej.org/wordpress/>

texto ! Textes & Cultures

<http://www.revue-texto.net/index.php>

Полнотекстовые лингвистические ресурсы на английском и других языках

MARK ROSENFELDER'S METAVERSE.

<http://www.zompist.com/>

LINGUISTIC RESOURCES ON THE INTERNET

<http://www.sil.org/linguistics/topical.html>

ILOVELANGUAGES

<http://www.ilovelanguages.com/>

LINSE - LINGUISTIK-SERVER ESSEN

<http://www.linse.uni-essen.de/linse/index.php>

Linguist List

<http://www.linguistlist.org/>

LinguaLinks Library

http://www.ethnologue.com/LL_docs/show_contents.asp?bookshelf=Linguistics

THE LINGUISTIC FUNLAND

<http://www.linguistic-funland.com/> Resources for language teaching and learning, linguistics

CHOMSKY.INFO

THE NOAM CHOMSKY WEBSITE

<http://chomsky.info/>

Springer

<http://www.springer.com/?SGWID=5-102-0-0-0>

Wiley Online Library -

<http://onlinelibrary.wiley.com/>

KODEKS. Портал немецких славистов-медиевистов

<http://kodeks.uni-bamberg.de/>

Отечественные электронные издания:

Вопросы литературы

<http://www.bibliorossica.com/index.html>

Новое литературное обозрение

<http://magazines.russ.ru/nlo/>

Вопросы психолингвистики

http://iling-ran.ru/main/publications/journals/vopr_ph

Вопросы филологии

http://iling-ran.ru/main/publications/journals/vopr_phil

Вопросы языкознания

<http://www.ruslang.ru/?id=vopjaz>

Все выпуски журнала "Вопросы Языкознания" за 1952-2013 гг.

<http://georgewladlukas.livejournal.com/20545.html>

Филологические науки

<http://www.gramota.net/editions/2.html>

Русская литература

<http://www.pushkinskijdom.ru/Default.aspx?tabid=82>

Новый филологический вестник

<http://ifi.rggu.ru/vestnik.html>

Известия Академии Наук, сер. Литературы и языка.

<http://feb-web.ru/feb/izvest/default.asp>

Русская речь

<http://russkayarech.ru/>

Русский язык за рубежом

<http://www.russianedu.ru/>

Вестник Воронежского Государственного университета

Лингвистика и межкультурная коммуникация

<http://www.vestnik.vsu.ru/content/lingvo/index.asp>

Вестник Ивановского Государственного университета.

Серия Филология

<http://ivanovo.ac.ru/ru/about-ivsu/official-docs/viewcategory/45-seriya-lgumanitarnye-naukir>

Вестник ОГУ on-line

Гуманитарная серия

<http://www.osu.ru/doc/1026/lang/0/cat/12/page/0>

Красноярская Государственная Академия музыки и театра. Полнотекстовая электронная библиотека российских рецензируемых журналов (БАК)

http://www.kgamit.ru/library/electronic_information_resources/text-through_periodicals.html

Logos

<http://www.intelros.ru/>

Philologica

<http://www.rvb.ru/philologica/>

РЕСУРСЫ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ

"Ruthenia" - гуманитарное издательство

www.ruthenia.ru

"Русский язык" - справочно-информационный портал

www.gramota.ru

Институт русского языка

Лингвистические сайты

<http://www.ruslang.ru/agens.php?id=res>

Культура письменной речи

www.gramma.ru

Национальный корпус русского языка

<http://www.ruscorpora.ru/>

Средневековые исторические источники Востока и Запада в русских переводах

<http://www.vostlit.info/>

Ресурсы по языкознанию и филологии Института языкознания РАН

www.iling-ran.ru

Институт лингвистических исследований РАН

<http://iling.spb.ru/index.html>

Российская лингвистика (RUSLING)

www.rusling.narod.ru

Языковой остров

www.sprach-insel.com

"Philology.ru" - русский филологический портал

<http://www.philology.ru/>

Казанская лингвистическая школа

<http://kls.ksu.ru/index.php>

"Диалог" - ежегодный международный семинар

<http://dialog-21.ru/>

ГОРОД ПЕРЕВОДЧИКОВ

<http://www.trworkshop.net/>

БиблиоРоссика - современная электронно-библиотечная система, содержащая более 16000 полнотекстовых учебников, учебных пособий, монографий и журналов в электронном виде.

<http://www.bibliorossica.com/index.html>

Словари и энциклопедии на «Академике»

<http://dic.academic.ru/>

Всё о рифме и стихосложении

<http://rifmoved.ru/>

Школа Юного Филолога

www.philol.msu.ru/~school/

В помощь изучающим иностранные языки

STUDY.RU

www.study.ru

Английский язык онлайн

<http://www.native-english.ru/>

British Council phonemic chart

<http://www.teachingenglish.org.uk/article/phonemic-chart>

BBC Learning English

<http://www.bbc.co.uk/learningenglish> ?

Learn English Kids

<http://learnenglishkids.britishcouncil.org/en/>

Всё о международном экзамене TOEFL

<http://www.toefl.ru/>

USINGENGLISH.COM - Learning English as a Second Language

<http://www.usingenglish.com>

LANGUAGES-ON-THE-WEB

<http://www.lonweb.org/>

ENGLISH SPACE

<http://www.englishspace.com/>

Мультиязыковой проект Ильи Франка

<http://www.franklang.ru/>

Мультиязыковый портал для изучающих немецкий, испанский, японский, чешский и др. языки.

www.foreign-languages.com

Онлайн-переводчики

Translator

<http://imtranslator.net/plugin-translator.asp>

Perevod.dneprcity.net

<http://perevod.dneprcity.net/>

Applied Language Solutions

<http://www.capitatranslationinterpreting.com/>

Reverso

http://www.reverso.net/text_translation.aspx?lang=RU

Babylon 10 - Free Translator and Dictionary

<http://www.babylon.com/>

Free Online Translations Online Language Translator

<http://itranslate4.eu/en/>

Таким образом, реализация образовательной программы 45.05.01 «Перевод и переводоведение» обеспечивается доступом каждого обучающегося к универсальным открытым электронным базам данных, к базам данных электронных библиотек и библиотечным фондам университета, факультета и кафедр, исходя из полного перечня дисциплин. Каждый обучающийся по образовательной программе 45.05.01. «Перевод и переводоведение» имеет возможность индивидуального доступа из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет с выполнением установленных требований по защите информации.

Обучающиеся имеют возможность оперативного обмена информацией с рядом отечественных и зарубежных вузов, предприятий и организаций с соблюдением требований законодательства РФ об интеллектуальной собственности и международных договоров Российской Федерации в области интеллектуальной собственности. Оперативный обмен информацией с отечественными и зарубежными вузами и организациями осуществляется с соблюдением требований законодательства Российской Федерации об интеллектуальной собственности и защиты сведений, составляющих

государственную тайну, а также договоров Российской Федерации в области интеллектуальной собственности. Для обучающихся обеспечен доступ к современным отечественным профессиональным базам данных, информационным справочным и поисковым системам «Консультант Плюс», «Гарант».

1.6. Нормативно-методическое обеспечение системы оценки качества освоения обучающимися ОП ВО по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», специализация – «Специальный перевод»

1.6.1. Университет обеспечивает гарантию качества подготовки специалистов, в том числе путем:

разработки стратегии по обеспечению качества подготовки выпускников при участии Союза переводчиков России, ассоциированным членом которого является АНО ВО «РосНОУ», а также представителей работодателей;

проведением ежегодного рецензирования (мониторинга) ОП;

разработки объективных процедур оценки уровня знаний и умений обучающихся, компетенций выпускников;

ежегодного проведения самообследования по согласованным критериям для оценки своей деятельности и сопоставления с другими образовательными учреждениями с привлечением представителей работодателей;

информирования общественности о результатах своей деятельности, планах и инновациях.

1.6.2. Формами аттестации студентов по образовательной программе 45.05.01. – «Перевод и переводоведение» являются: стартовый контроль, текущий контроль, промежуточная и государственная итоговая аттестация. Подробное описание всех форм аттестации представлено в материалах «Фонда оценочных средств» по образовательной программе

1.6.3. Стартовый контроль является необходимым условием планирования стратегии образовательного процесса по языковым и некоторым гуманитарным дисциплинам, знания по которым были получены студентами-первокурсниками в других образовательных организациях, вне Университета. Цель стартового контроля - установление уровня обученности учащихся. Он является отправной точкой коррекции учебных материалов, гипотетически адресованных потенциальным

учащимся. Стартовый контроль по ОП «Перевод и переводоведение» проводится в форме комплексного тестирования, включающего тесты по первому иностранному языку, русскому языку и общегуманитарным знаниям.

1.6.4. Текущий контроль осуществляется с целью мониторинга процесса обучения как в плане индивидуальных достижений обучающихся, так и для определения уровня обучения в группе (на курсе). Текущий контроль может проводиться как с целью корректировки знаний, умений и навыков (обучающий контроль), так и для фиксации уровня обученности. Текущий контроль проводится в форме контрольных работ, письменных и устных опросов, тестирования, подготовки проектов, написания рефератов и эссе, аналитических обзоров, выполнения научных работ, индивидуального собеседования, коллоквиумов.

Конкретные виды текущего контроля успеваемости по учебной дисциплине определяются кафедрой, за которой закреплена данная учебная дисциплина. Учебно-методические материалы, обеспечивающие проведение текущего контроля, находятся в рабочих программах учебных дисциплин. Формы контроля описаны в Фонде оценочных средств по ОП 45.05.01.

1.6.5. Рубежный контроль представляет собой разновидность текущего контроля. Он проводится для определения уровня обученности по завершении изучения конкретной темы или модуля. Проводится также в форме тестов, контрольных работ, выполнения проектных заданий, написания эссе и рефератов и др.

1.6.6. Промежуточная аттестация проводится в форме зачетов (зачетов с оценкой), экзаменов, курсовых работ (проектов), практик и зачетов по итогам участия в них.

1.6.7. Государственная итоговая аттестация проводится в форме защиты выпускной квалификационной работы (дипломной работы) и сдачи государственного экзамена по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение».

Аттестация проводится с целью определения профессиональных компетенций специалиста, демонстрирующих его подготовленность к решению профессиональных задач.

1.7. Планируемые результаты освоения образовательной программы, результаты обучения по дисциплинам (модулям) и практикам, соотнесенные с индикаторами достижения компетенций

Код	1.5. Результаты освоения образовательной программы	Учебные дисциплины и практики	1.6. Результаты обучения по дисциплинам и практикам	1.7. Индикаторы достижения компетенций
УНИВЕРСАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ				
УК-1	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	Информатика Методы научного исследования Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы	1. Знать: УК-1-31 - методы предоставления информации в различных системах вычисления УК-1-32 - основы работы в MS PowerPoint УК-1-33 - основы работы в MS Word УК-1-34 - основы работы в MS Excel Уметь: УК-1-У1 - предоставлять информацию в различных системах вычисления УК-1-У2 - работать в MS PowerPoint УК-1-У3 - работать в MS Word УК-1-У4 - работать в MS Excel Владеть:	УК-1.1. Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации. УК-1.2. Умеет соотносить разнородные явления и систематизировать их в рамках избранных видов профессиональной деятельности. УК-1.3. Имеет практический опыт работы с информационными источниками, опыт научного поиска, создания научных текстов.

			УК-1-B1 - навыками перевода информации из одной системы вычисления в другую УК-1-B2 - навыками работы в MS PowerPoint УК-1-B3 - навыками работы в MS Word УК-1-B4 - навыками работы в MS Excel 2. Знать: УК-1–31 – основные понятия методологической базы научного исследования УК-1- 32 – теоретические основы организации научно-исследовательской деятельности УК-1–33 – современные методы сбора, обработки и представления научной информации УК-1–34 – методику осуществления поиска, критического анализа и синтеза научной информации УК-1–35 – содержание, место и роль системного подхода в научном	
--	--	--	--	--

			исследовании УК-1–36 – типы научных исследований, особенности их проведения и требования к их оформлению Уметь: УК-1–У1 – определять цель и формулировать задачи научного исследования УК-1–У2 – реализовывать методологические принципы научного исследования УК-1–У3 – пользоваться источниками научной информации по исследуемой проблематике, исходя из потребностей профессиональной деятельности УК-1–У4 – осуществлять критический анализ и синтез научной информации УК-1–У5 – применять системный подход для решения поставленных научных задач УК-1–У6 – планировать и осуществлять исследовательскую	
--	--	--	--	--

			деятельность по индивидуальному плану Владеть: УК-1-В1 – навыками применения теоретических и эмпирических методов научного исследования УК-1-В2 – методикой осуществления поиска, критического анализа и синтеза научной информации УК-1-В3 – приемами творческого использования системного подхода для решения поставленных научных задач УК-1-В4 – основными методами обработки научной информации УК-1-В5 – методикой оформления научных исследований УК-1-В6 – навыками совершенствования и развития своего научного потенциала	
УК-2	Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	Основы управления Подготовка к процедуре защиты и	1. Знать: УК-2-31 - сущность, цели, задачи и закономерности управления;	УК-2.1. Формулирует в рамках поставленной цели проекта совокупность

		защита выпускной квалификационной работы	УК-2–32 - сущность планирования образовательной деятельности; УК-2–33 - основы организации как функции управления; УК-2–34 - механизмы мотивации в профессиональной деятельности педагогического работника; УК-2–35 - инструменты и методы осуществления контроля в педагогической деятельности; УК-2–36 - логику и технологию управления, методы принятия и оптимизации управленческих решений. Уметь УК-2–У1 - использовать ключевые понятия теории управления в деятельности педагогического работника: УК-2–У2 - планировать деятельность образовательного учреждения; УК-2–У3 - организовывать работу педагогического коллектива образовательного учреждения; УК-2–У4	взаимосвязанных задач, обеспечивающих ее достижение. УК-2.2. Определяет ожидаемые результаты решения выделенных задач УК-2.3. Проектирует решение конкретной задачи проекта, выбирая оптимальный способ ее решения, исходя из действующих правовых норм и имеющихся ресурсов и ограничений УК-2.4. Решает конкретные задачи проекта заявленного качества и за установленное время. Публично представляет результаты решения конкретной задачи проекта
--	--	---	--	--

			- применять на практике приемы и механизмы мотивации деятельности работников и обучающихся; УК-2–У5 - осуществлять все виды контроля в ходе образовательного процесса; УК-2–У6 - разрабатывать эффективные управленческие решения в сфере образовательной деятельности. Владеть УК-2–В1 - навыками применения в практике образовательной деятельности ключевых категорий теории управления; УК-2–В2 - технологиями планирования деятельности педагогического коллектива и образовательного учреждения; К-2–В3 - приемами организации труда сотрудников и обучения в образовательном учреждении; УК-2–В4 - методами контроля деятельности сотрудников и образовательного	
--	--	--	--	--

			процесса; УК-2–В5 - способами осуществления контроля хода и результатов образовательного процесса; УК-2–В6 - навыками разработки эффективных управленческих решений в сфере образовательной деятельности	
УК-3	Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	Психология общения Командообразование и методы групповой работы Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы	1. Знать: УК-3-31 - основные виды общения в социальном взаимодействии УК-3-32 - методы диагностики в психологии общения и социального взаимодействия УК-3-33 - технологии эффективного общения и социального взаимодействия Уметь: УК-3-У1 - анализировать основные виды общения в социальном взаимодействии УК-3-У2 - использовать методы диагностики в психологии общения и социального взаимодействия УК-3-У3	УК.3.1. Определяет свою роль в команде на основе использования стратегии сотрудничества для достижения поставленной цели. УК-3.2. Планирует последовательность шагов для достижения заданного результата. УК-3.3. Учитывает в профессиональной деятельности интересы, особенности поведения и мнения (включая критические) людей, с которыми работает/ взаимодействует, в том числе посредством корректировки своих действий.

			- использовать технологии эффективного общения и социального взаимодействия Владеть: УК-3-В1 - методами анализа основных видов общения в социальном взаимодействии УК-3-В2 - навыками использования методов диагностики в психологии общения и социального взаимодействия УК-3-В3 - навыками использования технологии эффективного общения и социального взаимодействия 2. Знать: УК-3–31 - преимущества и недостатки работы в команде УК-3–32 - сущность и характеристики психологического климата в команде посредством корректировки своих действий. УК-3–33 - сущность командообразования УК-3–34 - механизмы и закономерности формирования команды	
--	--	--	--	--

			УК-3–35 - сущность тренинга командообразования УК-3–36 - факторы, влияющие на работу команды Уметь: УК-3–У1 - выделять и анализировать преимущества и недостатки работы в команде УК-3–У2 - определять пути формирования позитивного климата в команде УК-3–У3 - характеризовать условия и факторы командообразования УК-3–У4 - определять условия успешности взаимодействия членов команды в ходе выполнения совместной деятельности УК-3–У5 - формулировать правила участников тренинга командообразования УК-3–У6 - определять позитивные и негативные факторы, влияющие на работу команды Владеть: УК-3–В1	
--	--	--	---	--

			- приемами рефлексивной оценки собственной роли в команде УК-3–В2 - приемами рефлексивной оценки преимуществ и недостатков работы в команде УК-3–В3 - приемами оценки психологического климата в команде УК-3–В4 - методикой выполнение командных упражнений в ходе тренинга командообразования УК-3–В5 - методикой рефлексивной оценки хода и итогов выполнения командных упражнений в ходе тренинга командообразования УК-3–В6 - методикой оценки социометрического статуса личности в группе	
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального	Иностранный язык Практический курс первого иностранного языка	Знать: УК-4-31 - систему лингвистических знаний, включающую в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и	УК-4.1. Знает литературную форму государственного языка, основы устной и письменной коммуникации на иностранном языке, функциональные стили

	взаимодействия Практический курс второго иностранного языка Русский язык и культура речи Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы	закономерностей их функционирования УК-4-32 - значения и функции основных частей речи, а также языковые средства (грамматические, лексические, фонетические), на основе которых формулируются и совершенствуются базовые умения говорения, аудирования, чтения и письма УК-4-33 - языковые средства (грамматические, лексические, фонетические) в сопоставлении с родным языком; УК-4-34 - принципы ведения дискуссии на иностранном языке УК-4-35 - основные способы обработки языкового материала; УК-4-36 - принципы работы с различными источниками информации, в том числе электронными словарями и энциклопедиями Уметь: УК-4-У1 - применять научные сведения в области иностранного языка, а также учитывать тенденции и закономерности развития языка в устной и письменной	родного языка, требования к деловой коммуникации. УК-4.2. Умеет выражать свои мысли на государственном, родном и иностранном языках в ситуации деловой коммуникации. УК-4.3. Имеет практический опыт составления текстов на государственном и родном языках, опыт перевода текстов с иностранного языка на родной, опыт говорения на государственном и иностранном языках.
--	---	--	---

			коммуникации в процессе профессиональной деятельности; УК-4-У2 - воспринимать на слух, понимать основное содержание и выделять запрашиваемую информацию в аутентичных текстах различных стилей и жанров по поставленной тематике и проблематике УК-4-У3 - переводить информацию на общие темы, предусмотренные программой (адекватный перевод английского текста на русский язык, русского текста на английский язык с применением изученных лексико-грамматических моделей) УК-4-У4 - применять правила ведения дискуссии в коммуникации на иностранном языке УК-4-У5 - детально понимать и выделять главную и второстепенную смысловую информации из учебных аутентичных текстов, материалов прессы; УК-4-У6 - писать творческие работы (автобиографический рассказ, изложение с элементами	
--	--	--	---	--

			сочинения, эссе, мини доклад) по обозначенной теме Владеть: УК-4-B1 - способностью и готовностью к письменной и устной коммуникации на иностранном языке; УК-4-B2 - умением осуществлять письменную и устную коммуникацию в пределах активного лексико-грамматического минимума при выполнении соответствующих учебных заданий УК-4-B3 - достаточным активным и пассивным запасом лексических единиц, включая фразеологические обороты изученных на данном уровне обучения; УК-4-B4 - навыками ведения дискуссии на иностранном языке; УК-4-B5 - различными способами обработки языкового материала (анализ, обобщение, пересказ); УК-4-B6 - навыками работы со словарями и справочниками различного типа, электронными ресурсами сети Интернет для	
--	--	--	--	--

			осуществления самостоятельной поисково-познавательной деятельности при подборе информации на общепознавательные темы.	
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	Философия История История России Всеобщая история Теория межкультурной коммуникации Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы	Знать УК-5-31 - базовую информацию о межкультурном разнообразии общества; УК-5-32 - исторические этапы в развитии культур стран изучаемого языка; УК-5-33 - специфику социально-исторического, этического и философского контекстов различных культур; УК-5-34 - механизмы межкультурного взаимодействия в социально-историческом, этическом и философском контекстах Уметь УК-5-У1 - руководствоваться базовой информацией о межкультурном разнообразии общества; УК-5-У2 - использовать знания об исторических этапах в развитии культур стран изучаемого языка; УК-5-У3 - осмысливать специфику социально-исторического,	УК-5.1. Знает основные категории философии, законы исторического развития, основы межкультурной коммуникации. УК-5.2. Умеет вести коммуникацию с представителями иных национальностей и конфессий с соблюдением этических и межкультурных норм. УК-5.3. Имеет практический опыт анализа философских и исторических фактов, опыт оценки явлений культуры.

			этического и философского контекстов различных культур; УК-5-У4 - воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах Владеть УК-5-В1 - восприятием базовой информации о межкультурном разнообразии общества; УК-5-В2 - способностью использовать знания об исторических этапах в развитии культур стран изучаемого языка; УК-5-В3 - способностью осмысливать специфику социально-исторического, этического и философского контекстов различных культур; УК-5-В4- способностью воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	
УК-6	Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и	Технологии саморазвития личности Подготовка к	Знать: УК-6-З1 - ценность педагогического знания и опыта в общекультурном развитии	УК-6.1. Понимает важность планирования перспективных целей деятельности с учетом условий, средств, личностных возможностей, этапов

	образования в течение всей жизни	процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы	современного человека УК-6-32 - основные социокультурные функции и развивающийся потенциал современного образования: компетентностный подход в российской системе высшего образования УК-6-33 - основы реализации дискуссионных методов обучения, case-study, способами организации ролевых и деловых игр проблемной направленности УК-6-34 - педагогические технологии саморазвития личности Уметь: УК-6-У1 - выделять стратегии развития образования на современном этапе УК-6-У2 - использовать педагогическую технологию формирующую способность к рефлексии, самооценке, самоактуализации, творческого саморазвития личности УК-6-У3 - организовывать дискуссию, проектную деятельность, ролевые и деловые игры проблемной направленности УК-6-У4	карьерного роста, временной перспективы развития деятельности и требований рынка труда, демонстрирует интерес к учебе и использует предоставляемые возможности для приобретения новых знаний и навыков. УК-6.2. Реализует намеченные цели деятельности с учетом условий, средств, личностных возможностей, этапов карьерного роста, временной перспективы развития деятельности и требований рынка труда. УК-6.3. Применяет знание о своих ресурсах и их пределах (личностных, ситуативных, временных и т.д.), для успешного выполнения порученной работы, критически оценивает эффективность использования времени и других ресурсов при решении поставленных задач, а также относительно полученного результата.
--	----------------------------------	---	--	---

			- разрабатывать «портфолио документов», оценивать его материалы Владеть: УК-6-В1 - способами анализа и критической оценки современной стратегии развития образования УК-6-В2 - педагогическими технологиями, формирующими способность к рефлексии, самооценке, самоактуализации, творческого саморазвития личности УК-6-В3 - навыками реализации дискуссионных методов обучения, case-study, способами организации ролевых и деловых игр проблемной направленности УК-6-В4 - навыками разработки «портфолио» документов	
УК-7	Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	Физическая культура и спорт Физкультурно-оздоровительные технологии Спортивная подготовка Подготовка к	1.Знать: УК-7-31 - знать содержание физической культуры и спорта; структуру, критерии и уровни ее проявления в социуме и личной жизни УК-7-32 - знать методические основы физического совершенствования	УК-7.1 Умеет применять знания о методике физической культуры для повышения и поддержания должного уровня физической подготовленности. УК-7.2 Понимает важность систематических занятий физической культурой и

		процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы	и самосовершенствования обучающихся УК-7-33 - знать основы истории развития физической культуры и спорта, положение о комплексе ГТО, гигиену занятий физической культурой и спортом УК-7-34 - знать основы методики самостоятельных занятий Уметь: УК-7-У1 - уметь самостоятельно выполнить разминку перед выполнением тестов ГТО УК-7-У2 - уметь самостоятельно провести утреннюю физическую зарядку УК-7-У3 - уметь самостоятельно провести совершенствование (тренировку) по развитию физических качеств УК-7-У4 - уметь самостоятельно провести совершенствование (тренировку) физического упражнения (приема, действия) Владеть:	спортом для сохранения профессиональной работоспособности, укрепления здоровья и повышения продолжительности жизни. УК-7.3 Имеет практический опыт занятий физической культурой и спортом для организации различных форм самостоятельных занятий. УК-7.4 Демонстрирует интерес к ведению здорового образа жизни.
--	--	--	--	---

			УК-7-B1 - владеть практическими умениями и навыками выполнения испытаний (тестов) ГТО УК-7-B2 - владеть методами и средствами развития физических качеств (силы, быстроты, выносливости, ловкости, гибкости) УК-7-B3 - владеть методами и средствами гигиены на занятиях по физической культуре УК-7-B4 - владеть методами и средствами контроля физического состояния при занятиях физической культурой 2.Знать: УК-7-3 1 - знать основы истории определенного вида физкультурно-спортивной деятельности или избранного вида спорта УК-7-3 2 - знать правила проведения соревнований в определенном виде физкультурно-спортивной деятельности или избранном виде	
--	--	--	---	--

			спорта УК-7-33 - знать технику безопасности на занятиях в определенном виде физкультурно-спортивной деятельности или избранном виде спорта УК-7-34 - знать использование средств и методов определенного вида физкультурно-спортивной деятельности или избранного вида спорта в рекреационной деятельности Уметь: УК-7-У1 - уметь самостоятельно выполнить разминку перед учебно-тренировочным занятием УК-7-У2 - уметь самостоятельно провести утреннюю физическую зарядку УК-7-У3 - уметь самостоятельно разучить технические приемы и действия в определенном виде физкультурно-спортивной деятельности или избранном виде спорта УК-7-У4 - уметь самостоятельно	
--	--	--	---	--

			провести тренировку технического приема (действия) в определенном виде физкультурно-спортивной деятельности или избранном виде спорта Владеть: УК-7-B1 - владеть практическими умениями и навыками в определенном виде физкультурно-спортивной деятельности или виде спорта УК-7-B2 - владеть методами и средствами развития физических качеств (силы, быстроты, выносливости, ловкости, гибкости) в определенном виде физкультурно-спортивной деятельности или виде спорта УК-7-B3 - владеть методами и средствами гигиены и контроля физического состояния в определенном виде физкультурно-спортивной деятельности или виде спорта УК-7-B4 - владеть физкультурно- оздоровительными технологиями с	
--	--	--	---	--

			использованием упражнений определенного вида физкультурно-спортивной деятельности или вида спорта 3.Знать: УК-7-3 1 - знать основы истории определенного вида физкультурно-спортивной деятельности или избранного вида спорта УК-7-32 - знать правила проведения соревнований в определенном виде физкультурно-спортивной деятельности или избранном виде спорта УК-7-33 - знать технику безопасности на занятиях в определенном виде физкультурно-спортивной деятельности или избранном виде спорта УК-7-34 - знать использование средств и методов определенного вида физкультурно-спортивной деятельности или избранного вида спорта в рекреационной деятельности	
--	--	--	--	--

			Уметь: УК-7-У1 - уметь самостоятельно выполнить разминку перед учебно-тренировочным занятием УК-7-У2 - уметь самостоятельно провести утреннюю физическую зарядку УК-7-У3 - уметь самостоятельно разучить технические приемы и действия в определенном виде физкультурно-спортивной деятельности или избранном виде спорта УК-7-У4 - уметь самостоятельно провести тренировку технического приема (действия) в определенном виде физкультурно-спортивной деятельности или избранном виде спорта Владеть: УК-7-В1 - владеть практическими умениями и навыками в определенном виде физкультурно-спортивной деятельности или виде спорта УК-7-В2	
--	--	--	---	--

			- владеть методами и средствами развития физических качеств (силы, быстроты, выносливости, ловкости, гибкости) в определенном виде физкультурно-спортивной деятельности или виде спорта УК-7-В3 - владеть методами и средствами гигиены и контроля физического состояния в определенном виде физкультурно-спортивной деятельности или виде спорта УК-7-В4 - владеть физкультурно-оздоровительными технологиями с использованием упражнений определенного вида физкультурно-спортивной деятельности или вида спорта	
УК-8	Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	Безопасность жизнедеятельности Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы	Знать: УК-8–31 -виды негативных факторов производственной среды, их свойства, источники и причины возникновения; УК-8–32 - основы правового регулирования безопасности жизнедеятельности в области охраны окружающей среды,	УК.8.1.Обеспечивает условия безопасной и комфортной образовательной среды, способствующей сохранению жизни и здоровья обучающихся в соответствии с их возрастными особенностями и санитарно-гигиеническими нормами. УК.8.2.Оценивает степень

			охраны труда, защиты персонала и населения в ЧС; УК-8–33 - знать принципы, методы и средства обеспечения безопасности жизнедеятельности производственной среды; УК-8–34 - теоретические основы защиты персонала организации и населения от возможных последствий, аварий, катастроф, стихийных бедствий и ликвидации их последствий; Уметь: УК-8–У1 - прогнозировать возможные риски возникновения опасных и чрезвычайных ситуаций в организации и находить методы и средства защиты от них; УК-8–У2 - выбирать и применять необходимые индивидуальные и коллективные и медицинские средства защиты в зависимости от воздействующих негативных факторов; УК-8–У3 - выбирать методы и средства защиты от негативных факторов применительно к сфере своей профессиональной деятельности	потенциальной опасности и использует средства индивидуальной и коллективной защиты.
--	--	--	--	--

			и способы обеспечения комфортных условий жизнедеятельности; УК-8–У4 -пользоваться индивидуальными, коллективными и медицинскими средствами защиты; Владеть: УК-8–В1 - методами защиты в условиях чрезвычайных ситуаций, качественного и количественного анализа опасностей, формируемых в процессе взаимодействия человека со средой обитания, а также стихийных бедствий и катастроф с оценкой риска их проявления; УК-68–В2 - методикой планирования и организации мероприятий по защите рабочих, служащих организации и населения от негативных факторов в повседневной обстановке и чрезвычайных ситуациях; УК-8–В3 - методами управления коллективом в чрезвычайных ситуациях, обеспечением устойчивости организации в их условиях;	
--	--	--	---	--

			УК-8–В4 - методикой организации и проведении спасательных и других неотложных работ, а также организации первой медицинской помощи пострадавшим	
УК-9	Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	Психология общения Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы	Знать: УК-9-31 - содержание понятия «общения» как процесса установления и развития контактов между разными категориями людей УК-9-32 - индивидуально-психологические особенности людей, в том числе и с ограниченными возможностями здоровья, в процессе общения и социального взаимодействия УК-9-33 - универсальные этические нормы и психологические принципы толерантного общения и социального взаимодействия с разными категориями людей Уметь: УК-9-У1 - анализировать содержание понятия «общения» как процесса установления и развития контактов между разными категориями людей	УК.9.1. Понимает важность психологических знаний в процессе общения и социального взаимодействия с разными категориями людей, в том числе с ограниченными возможностями здоровья, на основе принципов толерантности и этичности. УК-9.2. Учитывает в различных ситуациях социального и профессионального взаимодействия индивидуально-психологические особенности людей, в том числе и с ограниченными возможностями здоровья. УК-9.3. В сложных ситуациях общения и взаимодействия применяет техники и технологии эффективного общения для корректировки своих действий.

			УК-9-У2 - учитывать индивидуально-психологические особенности людей, в том числе и с ограниченными возможностями здоровья, в процессе общения и социального взаимодействия УК-9-У3 - анализировать универсальные этические нормы и психологические принципы толерантного общения и социального взаимодействия с разными категориями людей Владеть: УК-9-В1 - методами анализа содержания понятия «общения» как процесса установления и развития контактов между разными категориями людей УК-9-В2 - способами учета индивидуально-психологических особенностей людей, в том числе и с ограниченными возможностями здоровья, в процессе общения и социального взаимодействия УК-9-В3 - методами анализа универсальных этических норм и психологических принципов толерантного общения и социального взаимодействия с	
--	--	--	--	--

			разными категориями людей	
УК-10	Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	Основы управления Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы	Знать УК-10-31 - основы экономической, организационной и управленческой теории УК-10-32 - методы и технологии из области экономической, организационной и управленческой теории УК-10-33 - теорию разработки и принятия управленческих решений УК-10-34 - методы разработки и принятия управленческих решений УК-10-35 - специфику управления в профессиональной сфере УК-10-36 - специфику, возможности и ограничения управленческих действий в профессиональной сфере Уметь УК-10-У1 - применять основы экономической, управленческой и организационной теории на практике УК-10-У2 - применять методы и технологии из области экономической,	УК-10.1 Способен анализировать экономико-управленческую ситуацию, обосновывает необходимость и целесообразность применения экономико-управленческих решений. УК-10.2 Разрабатывает и применяет экономико-управленческие решения в различных сферах жизнедеятельности. УК-10.3 Способен разрабатывать планы и стратегии экономико-управленческого развития организации для достижения целей организации и повышения эффективности ее деятельности. Определяет и оценивает последствия принятия экономико-управленческих решений.

			организационной и управленческой теории на практике УК-10-У3 - разрабатывать и принимать управленческие решения исходя из специфики деятельности организации УК-10-У4 - планировать и осуществлять организационно-управленческую деятельность в профессиональной сфере УК-10-У5 - разрабатывать необходимые управленческие мероприятия в профессиональной сфере УК-10-У6 - прогнозировать и учитывать последствия управленческих действий исходя из специфики деятельности организации Владеть УК-10-В1 - технологиями экономической, организационной и управленческой практики УК-10-В2 - методами и технологиями экономической теории в различных областях жизнедеятельности УК-10-В3 - технологиями разработки и принятия управленческих	
--	--	--	--	--

			решений исходя из специфики деятельности организации УК-10-В4 - технологиями планирования и осуществления управленческой деятельности в профессиональной сфере УК-10-В5 - методами разработки необходимых управленческих мероприятий в профессиональной сфере УК-10-В6 - методами прогнозирования последствий управленческих действий	
УК-11	Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению	Правоведение Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы	Знать УК-11-31 - правовую природу и сущность государства и права, нормы права и систему конституционного, гражданского, административного, уголовного и трудового законодательства Российской Федерации, основы международного права УК-11-32 - механизм государства и механизм правового регулирования, принципы и требования принципов законности и справедливости, условия и способы обеспечения правопорядка	УК-11.1. Способен в полной мере осознавать и анализировать содержание и суть положений Конституции РФ, федерального и регионального законодательства, принципов и норм международного права. УК-11.2. На основе высокоразвитого правосознания и правовой культуры правильно оценивает эффективность действия нормативных правовых актов в различных сферах общественных отношений и правомерность соответствующего им

			УК-11-33 - основные виды и уровни правосознания и правовой культуры субъектов правоотношений, причины дефектов и деформации правосознания, способствующие проявлению коррупционного поведения УК-11-34 - понятие коррупции и коррупционной деятельности, причины и условия, способствующие коррупционному поведению субъектов права, классификацию нормативных правовых актов по юридической силе и основные требования к проведению антикоррупционной экспертизы нормативных правовых актов и их проектов. Уметь УК-11-У1 - применять основные положения и принципы Конституции РФ, правильно интерпретировать и применять нормы законодательства Российской Федерации и международного права УК-11-У2 - сопоставлять основные этапы функционирования и элементы	поведения субъектов права. УК-11.3. Способен системно выстраивать методологически обоснованную стратегию противодействия коррупционному поведению на основе навыков правозащитной деятельности и мер по формированию в обществе нетерпимости к коррупции.
--	--	--	---	--

			механизма правового регулирования, правильно уяснять и разъяснять нормы права, эффективно применять нормы права в соответствующих правовых отношениях на основе принципов верховенства и единства законности УК-11-У3 - анализировать состояние правосознания и правовой культуры в различных социальных образованиях, определять степень влияния правовой культуры и правового сознания на уровень законности и правопорядка в обществе УК-11-У4 - выявлять признаки и факторы, способствующие проявлению коррупционного поведения, правильно определять признаки и условия коррупционности положений нормативных правовых актов и оценки их регулирующего воздействия Владеть УК-11-В1 - навыками анализа и разграничения нормативных правовых актов по юридической силе, навыками определения места и статуса нормативного правового акта в системе законодательства	
--	--	--	--	--

			УК-11-В2 - навыками толкования и применения норм права в системе правового регулирования, навыками мониторинга действующего законодательства и оценки его регулирующего воздействия в различных сферах общественных отношений УК-11-В3 - навыками анализа профессиональной деятельности, правореализационной и правоприменительной практики с позиции оценки уровня правосознания и правовой культуры субъектов правоотношений УК-11-В4 - навыками выявления признаков, форм и негативных последствий коррупционного поведения, его предупреждения и пресечения, навыками юридического анализа нормативных правовых актов федерального, регионального и муниципального законодательства по выявлению положений, способствующих созданию условий для проявления коррупционного поведения	
--	--	--	---	--

ОБЩЕПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ				
ОПК-1	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;	Древние языки и культуры Введение в языкознание Общее языкознание История первого иностранного языка и введение в спецфилологию Теоретическая грамматика Лексикология Стилистика Основы теории второго иностранного языка Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена	Знать ОПК-1-31 - специфику иностранных языков при осуществлении профессиональной деятельности; ОПК-1-32 - лингвистическую систему иностранных языков при осуществлении профессиональной деятельности ОПК-1-33 - закономерности функционирования языков перевода при осуществлении профессиональной деятельности ОПК-1-34 - способы применения знаний иностранных языков в соотношении с закономерностями языков перевода Уметь ОПК-1-У1 - применять знания иностранных языков при осуществлении профессиональной деятельности ОПК-1-У2 - использовать лингвистическую систему иностранных языков при осуществлении профессиональной деятельности ОПК-1-У3	ОПК-1.1 Знает основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления иностранного языка, закономерности функционирования иностранного языка и русского языка, функциональные разновидности иностранного языка и русского языка, фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объём лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики иностранного языка, дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем ОПК-1.2 Умеет использовать в речи основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления иностранного языка, использовать закономерности функционирования иностранного языка и

			- анализировать закономерности функционирования языков перевода при осуществлении профессиональной деятельности ОПК-1-У4 - разграничивать способы применения знаний иностранных языков в соотношении с закономерностями языков перевода Владеть ОПК-1-В1 - знаниями иностранных языков при осуществлении профессиональной деятельности ОПК-1-В2 - лингвистической системой иностранных языков при осуществлении профессиональной деятельности ОПК-1-В3 - закономерностями функционирования языков перевода при осуществлении профессиональной деятельности ОПК-1-В4 - способами применения знаний иностранных языков в соотношении с закономерностями языков перевода	русского языка, уметь определять и использовать функциональные разновидности иностранного языка и русского языка для решения профессиональных задач, выбирать и адекватно употреблять лексические единицы в зависимости от контекста/регистра; устойчивые словосочетания, фразеологизмы, идиомы, применять дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и подтекстовой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем ОПК-1.3 Владеет навыком использования в речи основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений иностранного языка, способностью закономерности функционирования иностранного языка и русского языка, навыком определять и использовать функциональные разновидности иностранного языка и русского языка для решения профессиональных
--	--	--	---	--

				задач, всеми видами речевой деятельности на иностранном языке в объеме, необходимом для обеспечения основной профессиональной деятельности в соответствии с основной фундаментальной, профессиональной и специальной подготовкой, навыком применения дискурсивных способов выражения фактуальной, концептуальной и подтекстовой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем
ОПК-2	Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу;	Общая теория перевода Частная теория перевода Практический курс перевода первого иностранного языка Практический курс перевода второго иностранного языка Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена	Знать ОПК-2-31 - способы преодоления синтаксических трудностей при переводе, а также способы перевода действительного залога вместо страдательного ОПК-2-32 - способы перевода эллиптических предложений, а также объединение предложений как прием перевода ОПК-2-33 - способы перевода терминов, экономической прозы, компьютерного жаргона ОПК-2-34	ОПК-2.1 Знать основы общей и частной теории перевода ОПК-2.2 Умеет применять различные методы и способы перевода в зависимости от конкретной лексическо-грамматической трудности ОПК-2.3 Владеет навыками выявления и преодоления различных лексико-грамматических трудностей перевода

			- способы перевода устойчивых словосочетаний и клише, образных выражений, «ложных друзей переводчика». Уметь ОПК-2-У1 - определять трудности при переводе различных литературных, исторических и прочих ссылок и производить необходимые переводческие трансформации ОПК-2-У2 - определять трудности при переводе сокращений и производить необходимые переводческие трансформации ОПК-2-У3 - определять трудности при переводе имен собственных и производить необходимые переводческие трансформации ОПК-2-У4 - определять трудности при переводе различного рода реалий, присущих английской действительности и производить необходимые переводческие трансформации. Владеть ОПК-2-В1 - навыками преодоления трудностей перевода причастия с иностранного языка на русский	
--	--	--	--	--

			ОПК-2-В2 - навыками преодоления трудностей перевода модальных глаголов, сослагательного наклонения, страдательного залога ОПК-2-В3 - навыками преодоления трудностей перевода инфинитива, действительного залога вместо страдательного ОПК-2-В4 - навыками использования «вводящих оборотов» и объединения предложений как прием перевода, а также изменения порядка слов в зависимости от сказуемого.	
ОПК-3	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка Страноведение стран первого иностранного языка Страноведение стран второго иностранного языка	Знать ОПК-3-31 - главные дискурсивные направления устной и письменной коммуникации на английском языке ОПК-3-32 - языковые особенности основных видов дискурса (устного и письменного) ОПК-3-33 - языковые особенности подготовленной речи в ситуациях официального и неофициального общения ОПК-3-34 - языковые особенности	ОПК-3.1 Знает языковые особенности основных видов дискурса, этикетные формулы, лексико-семантические модификации и синтаксические преобразования на уровне словосочетаний и предложений. ОПК-3.2 Умеет извлекать, анализировать и обобщать информацию из текста, свободно высказываться на любые темы. ОПК-3.3 Владеет навыками устной и письменной коммуникации в

		История литературы стран изучаемого языка Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена	неподготовленной речи в ситуациях официального и неофициального общения ОПК-3-35 - способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между композиционными элементами текста (введением, основной частью, заключением) ОПК-3-36 - способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между сверхфразовыми единствами и предложениями ОПК-3-37 - основы английской грамматики на продвинутом уровне ОПК-3-38 - тематический словарь ОПК-3-39 - дискурсивные способы выражения различной информации ОПК-3-310 - разнообразные языковые средства, позволяющие точно передавать оттенки значения, выражать свои собственные эмоции и передавать эмоции других людей	официальном, неофициальном и нейтральном регистрах общения.
--	--	--	---	--

			ОПК-3-311 - главные языковые характеристики основных видов дискурса (повествования, описания, рассуждения, монолога, и диалога) ОПК-3-312 - главные языковые характеристики подготовленной и неподготовленной речи в официальной и неофициальной речи ОПК-3-313 - культурные и стилистические коннотации языковых единиц, их различия в русском и иностранном языках ОПК-3-314 - языковые средства (этикетные формулы), применяемые в процессе устной и письменной коммуникации в разнообразных ситуациях общения ОПК-3-315 - лексико-семантические модификации и синтаксические преобразования на уровне словосочетаний и предложений ОПК-3-316 - способы развития техники речи и оперативной памяти, переключения на другой язык Уметь ОПК-3-У1 - извлекать из текста	
--	--	--	---	--

			эксплицитную и имплицитную информацию, анализировать и обобщать ее ОПК-3-У2 - передавать оттенки значений различных языковых единиц ОПК-3-У3 - оценивать высказывание, учитывая не только коммуникативные намерения говорящих, но и особенности коммуникативной ситуации ОПК-3-У4 - обеспечивать адекватность социальных и профессиональных контактов ОПК-3-У5 - структурировать речь, правильно начиная ее, корректно и последовательно вводя темы ОПК-3-У6 - оценивать и выбирать замечания, дополнения, иллюстрации, обобщения, выводы; привлекая внимание, делая заключение и т.д.; ОПК-3-У7 - понимать собеседника и высказываться в рамках изученной тематики; готовить монологи объемом не менее 25 предложений; свободно высказываться в рамках изученных тем	
--	--	--	---	--

			ОПК-3-У8 - свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные средства с целью выделения релевантной информации ОПК-3-У9 - определять и использовать наиболее эффективные языковые средства иностранного языка для достижения необходимых коммуникативных целей и воздействия на участников коммуникации ОПК-3-У10 - правильно употреблять идиоматические и разговорные выражения ОПК-3-У11 - организовывать процесс коммуникации, опираясь на стилистические явления иностранного языка и основные регистровые характеристики ОПК-3-У12 - свободно участвовать в любых разговорах или дискуссиях с носителями языка в ситуациях официального общения и неофициального общения ОПК-3-У13 - правильно выбирать и эффективно использовать модели социальных ситуаций,	
--	--	--	--	--

			типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации ОПК-3-У14 - свободно участвовать в любых разговорах или дискуссиях с носителями языка в ситуациях официального и неофициального общения ОПК-3-У15 - использовать лексико-семантические модификации при выполнении письменных упражнений и проводить синтаксические преобразования на уровне словосочетаний и предложений ОПК-3-У16 - развивать технику речи и оперативную память, способности переключаться на другой язык Владеть ОПК-3-В1 - основными дискурсивными способами интерпретации смысловой и коммуникативной целостности текста ОПК-3-В2 - навыками выбора приоритетных и социально значимых дискурсивных способов осуществления коммуникации при порождении и восприятии устной речи с	
--	--	--	---	--

			учетом коммуникативных намерений участников коммуникации и особенностей коммуникативной ситуации общения ОПК-3-B3 - навыками выбора приоритетных и социально значимых дискурсивных способов осуществления коммуникации при порождении и восприятии письменной речи с учетом коммуникативных намерений участников коммуникации и особенностей коммуникативной ситуации общения ОПК-3-B4 - навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов ОПК-3-B5 - комплексом базовых навыков корректного выражения речевых действий ОПК-3-B6 - навыками когнитивно-эмоциональных отношений и эффективной самопрезентации ОПК-3-B7 - системой лингвистических знаний, включающих знание основных и специфических	
--	--	--	---	--

			фонетических, лексических, грамматических и словообразовательных явлений и закономерностей изучаемого языка ОПК-3-B8 - комплексом представлений о функциональных разновидностях изучаемого языка ОПК-3-B9 - комплексом базовых навыков, позволяющих корректно выражать эксплицитную и имплицитную информацию ОПК-3-B10 - навыками моделирования языковыми средствами фактов и явлений реальной действительности в соответствии с особенностями коммуникативной ситуации ОПК-3-B11 - комплексом базовых навыков употребления основных особенностей официального, неофициального и нейтрального регистров общения ОПК-3-B12 - основными навыками определения лингвистических различий текстов разных регистров ОПК-3-B13 - навыками свободного	
--	--	--	---	--

			использования стилистических особенностей иностранного языка ОПК-3-B14 - устойчивыми навыками использования композиционно-речевых форм в процессе устной и письменной коммуникации ОПК-3-B15 - навыками лексико-семантических модификаций при выполнении письменных упражнений, предполагающих перевод предложений и комплексом навыков синтаксических преобразований на уровне словосочетаний и предложений ОПК-3-B16 - навыком оперативного переключения с одного языка на другой, с одной тематики на другую или с одного стилового регистра на другой; точного запоминания основного смыслового содержания нескольких высказываний, без записи	
ОПК-4	Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом	Информационные технологии в профессиональной деятельности Учебная практика: ознакомительная	Знать ОПК-4-31 - о необходимости информационно-справочного поиска на разных этапах переводческой деятельности ОПК-4-32	ОПК-4.1 Знает принципы, стратегии и методику поиска информационно-справочной, лингвистической и экстралингвистической информации на разных этапах переводческой

	формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.	практика Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена	- методику поиска лингвистической и экстралингвистической информации по тематике перевода ОПК-4-33 - особенности традиционных и корпусных словарей ОПК-4-34 - методику проведения лексико-грамматического поиска в лингвистическом корпусе Уметь ОПК-4-У1 - вести информационный поиск, анализировать и отбирать достоверную информацию из различных информационно-поисковых систем; ОПК-4-У2 - работать с прецизионной информацией в ходе информационно-справочного поиска ОПК-4-У3 - отбирать релевантные средства решения переводческих задач ОПК-4-У4 - верифицировать полученную лингвистическую и экстралингвистическую информацию Владеть ОПК-4-В1 - навыком самостоятельной работы с информационными и	деятельности ОПК-4.2 Умеет осуществлять информационный поиск, анализировать и отбирать достоверную информацию из различных информационно-поисковых систем. ОПК-4.3 Владеет методами верификации найденной необходимой информации с использованием электронных лексикографических и других источников
--	--	---	---	---

			библиографическими источниками по конкретной тематике ОПК-4-B2 - навыками анализа полученной лингвистической и экстралингвистической информации ОПК-4-B3 - навыком верификации лингвистической информации с использованием электронных лексикографических источников; ОПК-4-B4 - методами верификации лингвистической информации с использованием электронных корпусных источников.	
ОПК-5	Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	Информационные технологии в профессиональной деятельности Учебная практика: ознакомительная практика Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена	Знать ОПК-5-31 - основные методы, способы и средства получения, хранения, переработки информации; ОПК-5-32 - возможности операционной системы Windows 7/8/10, пакета офисных программ Microsoft Office и их основные функции; ОПК-5-33 - особенности информационно-справочного поиска в базах данных и информационно-поисковых системах; ОПК-5-34	ОПК-5.1 Знает особенности построения информационно-поискового запроса ОПК-5.2 Умеет применять фильтры для быстрого поиска информации ОПК-5.3 Владеет навыками обработки, анализа и применения найденной информации

			- назначение наиболее распространенных средств автоматизации информационной деятельности (текстовых редакторов, электронных таблиц, баз данных, компьютерных сетей). Уметь ОПК-5-У1 - осуществлять выбор способа представления информации в соответствии с поставленной задачей; ОПК-5-У2 - использовать преимущества электронных средств хранения информации; ОПК-5-У3 - просматривать, создавать, редактировать, сохранять записи в базах данных; ОПК-5-У4 - анализировать полученную информацию с точки зрения релевантности и достоверности. Владеть ОПК-5-В1 - информационными технологиями в области обработки текстов; ОПК-5-В2 - навыками критической оценки информационных ресурсов; ОПК-5-В3 - навыками оформления текста,	
--	--	--	---	--

			редактирования, проверки качества перевода в текстовом редакторе Microsoft Word, составления терминологического глоссария в Excel; ОПК-5-B4 - навыками работы с программами, позволяющими автоматизировать информационную деятельность в области решения профессиональных задач.	
ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ				
ПК-1	Способен анализировать и обосновывать решения и варианты перевода, используя соответствующий метаязык и применяя соответствующие теоретические подходы	Специальная теория перевода Производственная практика: переводческая практика Производственная практика: преддипломная практика Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы	Знать: ПК-1-31 - виды специального перевода с иностранного языка; особенности и основные сложности перевода общественно-политического, научно-технического, юридического перевода и перевода деловых и экономических текстов ПК-1-32 - особенности общественно-политического, научно-технического, юридического перевода и перевода деловых и экономических текстов ПК-1-33 - виды переводческих трансформаций и редактирования текста перевода,	ПК-1.1 Знать виды и специфику работы со специальными текстами ПК-1.2 Уметь переводить с одного языка на другой, сохраняя коммуникативную цель и стилистику исходного текста ПК-1.3 Владеть родным и иностранными языками, специальной терминологией и основами специальной теории и практики перевода

			в т.ч. текста машинного или автоматизированного перевода ПК-1-34 - грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода ПК-1-35 - требования, предъявляемые к терминологическим единицам и способы перевода терминов ПК-1-36 - способы оформления текста в соответствии с требованиями, обеспечивающими аутентичность исходного формата в соответствии с переводческим заданием ПК-1-37 - требования, предъявляемые к аннотационному и реферативному переводу Уметь: ПК-1-У1 - определять лексические особенности перевода публицистических, общественно-политических, научно-технических, деловых и экономических текстов с иностранного языка на русский ПК-1-У2 - определять особенности перевода научно-технических документов на материале	
--	--	--	--	--

			руководств по эксплуатации; ПК-1-У3 - применять виды переводческих трансформаций ПК-1-У4 - соблюдать грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода, а также его коммуникативную цель и стилистику с учетом культурных особенностей региона ПК-1-У5 - выделять терминологические единицы в научно-техническом тексте ПК-1-У6 - выполнять постпереводческий анализ текста и грамотно оформлять текст перевода ПК-1-У7 - применять принципы выполнения аннотационного и реферативного перевода иностранной литературы Владеть: ПК-1-В1 - навыком определения лексико-грамматических особенностей перевода публицистических, общественно-политических, научно-технических, деловых и экономических текстов ПК-1-В2	
--	--	--	---	--

			- навыком применения методики ориентированного поиска информации в справочной литературе ПК-1-B3 - родным и иностранными языками и терминологией предметной ПК-1-B4 - навыком соблюдения грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода ПК-1-B5 - знанием особенностей перевода официально-деловых документов ПК-1-B6 - навыком применения приемов перевода терминов в соответствии с ситуацией перевода ПК-1-B7 - профессиональной этикой, специальной и частной теорией перевода	
ПК-2	Способен осуществлять письменный перевод научных и научно-популярных текстов в специальных предметных областях	Практический курс перевода в специальных областях (первый иностранный язык) Практический курс перевода в	Знать: ПК-2-31 - приёмы предпереводческого и переводческого анализа письменного текста, способствующего точному восприятию исходного высказывания или текста,	ПК-2.1 Знать нормы работы с переводом научного и научно-популярного текста ПК-2.2 Уметь использовать приёмы предпереводческого и переводческого анализа письменного текста, способствующие точному

		специальных областях (второй иностранный язык) Производственная практика: переводческая практика Производственная практика: преддипломная практика Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена	прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода, способов их преодоления, с выделением в процессе анализа потенциальных трудностей перевода на всех уровнях языка: лексическом, грамматическом, стилистических, фонетических и культурологических; ПК-2-32 - методику ориентированного поиска информации в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях; ПК-2-33 - сущность понятий «эквивалентность» и «репрезентативность»; способы максимального достижения эквивалентности и репрезентативности в переводе; ПК-2-34 - виды и роль переводческих трансформаций в процессе преобразования текста оригинала в текст перевода; частотность и закономерности их применения при переводе; ПК-2-35 - алгоритм выполнения письменного перевода в определенной предметной	восприятию исходного высказывания или текста, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода, способов их преодоления, с выделением в процессе анализа потенциальных трудностей перевода на всех уровнях языка; ПК-2.3 владеет способностью осуществлять письменный перевод научного и научно-популярного текста, обеспечивая соответствие переводов лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов
--	--	---	---	---

			области ПК-2-36 - основной набор научной и научно-популярной терминологии Уметь: ПК-2-У1 - использовать приёмы предпереводческого и переводческого анализа письменного текста, способствующего точному восприятию исходного текста, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода, способов их преодоления, с выделением в процессе анализа потенциальных трудностей перевода на всех уровнях языка: лексическом, грамматическом, стилистических, фонетических и культурологических; ПК-2-У2 - применять нормы лексической эквивалентности; употреблять эквивалентные лексические единицы русского и иностранного языков с учетом их сочетаемости, сохраняя коммуникативную цель исходного сообщения; ПК-2-У3 - использовать методику	
--	--	--	--	--

			ориентированного поиска информации в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях ПК-2-У4 - анализировать текст, выделяя простейшие смысловые структуры; ПК-2-У5 - применять знания об алгоритмах выполнения письменного перевода в определенной предметной области ПК-2-У6 - правильно использовать основной набор переводческих соответствий, достаточный для осуществления качественного письменного перевода Владеть: ПК-2-В1 - навыками выполнения устного сопроводительного и синхронного перевода; ПК-2-В2 - базовыми принципами и приёмами предпереводческого и переводческого анализа письменного текста, способствующего точному восприятию исходного текста, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе	
--	--	--	---	--

			перевода, способов их преодоления, с выделением в процессе анализа потенциальных трудностей перевода на всех уровнях языка; ПК-2-В3 - способностью применять знания о сущности понятий «эквивалентность» и «репрезентативность»; способы максимального достижения эквивалентности и репрезентативности в переводе ПК-2-В4 - способностью применять знания о видах и роли переводческих трансформаций в процессе преобразования текста оригинала в текст перевода; частотность и закономерности их применения при переводе; ПК-2-В5 - алгоритмом осуществления письменного перевода в определенной предметной области; ПК-2-В6 способностью применять основные терминологические знания при осуществлении письменного перевода научного и научно-популярного текста	
ПК-3	Способен осуществлять устный последовательный перевод деловых переговоров,	Практический курс устного последовательного	Знать: ПК-3-31 - факторы, осложняющие и	ПК-3.1 знает нормы лексической эквивалентности, грамматические,

	выступлений на международных конференциях, интервью	перевода (первый иностранный язык) Практический курс устного последовательного перевода (второй иностранный язык) Производственная практика: переводческая практика Производственная практика: преддипломная практика Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы	облегчающие выполнение устного сопроводительного, последовательного и синхронного перевода ПК-3-32 - нормы обеспечения лексической эквивалентности и способы ее достижения; значение, возможность употребления и сочетаемость лексических единиц русского и иностранного языков ПК-3-33 - функции, общие принципы и основные составляющие сокращенной переводческой записи. ПК-3-34 - фонетические, грамматические, синтаксические и стилистические нормы русского и иностранного языков ПК-3-35 - особенности видов устного перевода Уметь: ПК-3-У1 - учитывать факторы, осложняющие и облегчающие выполнение устного перевода, такие как экстралингвистическая информация и вербальные и невербальные средства общения ПК-3-У2	синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста при осуществлении устного межъязыкового перевода ПК-3.2 умеет осуществлять устный последовательный перевод с сохранением его коммуникативной цели и с учетом особенностей представителей разных культур ПК-3.3 владеет способностью осуществлять устный сопроводительный и синхронный перевод, обеспечивая соответствие переводов лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов и учитывая правила этикета и основы делового общения
--	--	---	--	---

			- использовать фонетические, грамматические, синтаксические и стилистические нормы русского и иностранного языков, а также различные специфические технические коммуникативные средства ПК-3-У3 - анализировать звучащий текст в процессе его восприятия, выделяя простейшие смысловые структуры и быстро переходя с одного языка на другой ПК-3-У4 - сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста ПК-3-У5 - применять общие принципы и основные составляющие сокращенной переводческой записи Владеть: ПК-3-В1 - навыками выполнения устного сопроводительного и синхронного перевода ПК-3-В2 - правилами этикета и историко-культурными и географическими знаниями о регионе ПК-3-В3 - способностью синхронизировать выполнение	
--	--	--	---	--

			разных видов деятельности (аудирование/фиксация/чтение/говорение) ПК-3-B4 - знаниями о правовом статусе переводчика и правилами пребывания иностранных граждан на территории другого государства ПК-3-B5 - способностью применять общие принципы переводческой этики и делового этикета.	
ПК-4	Способен оценивать релевантность систем машинного перевода в рабочем процессе перевода и внедрять соответствующую систему машинного перевода, где это уместно	Компьютерные технологии в переводе Производственная практика: переводческая практика Производственная практика: преддипломная практика Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной	Знать: ПК-4-31 - основные составляющие информационных технологий в переводе ПК-4-32 - области применения машинного перевода ПК-4-33 - особенности информационно-поискового языка ПК-4-34 - особенности организации электронных словарей и терминологических баз данных ПК-4-35 - методику проведения лексико-грамматического поиска в лингвистическом корпусе ПК-4-36 - преимущества выполнения перевода с помощью программ	ПК-4.1 Знает особенности информационно-поискового языка и области применения машинного перевода ПК-4.2 умеет вести поиск лингвистической информации по электронным словарям и терминологическим базам данных и использовать программно-аппаратные средства автоматизации перевода ПК-4.3 Владеет навыком использования электронных лингвистических корпусов при выполнении перевода и методами постредактирования автоматизированного

		работы	переводческой памяти Уметь: ПК-4-У1 - отбирать релевантные средства для обработки информации ПК-4-У2 - проводить оценку качества машинного перевода ПК-4-У3 - использовать операторы информационно-поискового языка и фильтры для быстрого поиска информации ПК-4-У4 - вести поиск лингвистической информации по электронным словарям и терминологическим базам данных ПК-4-У5 - верифицировать полученную лингвистическую и экстралингвистическую информацию ПК-4-У6 - создавать и использовать базу памяти при выполнении перевода с помощью программы переводческой памяти Владеть: ПК-4-В1 - навыком использования найденной лингвистической и экстралингвистической информации при переводе текста	перевода
--	--	--------	--	----------

			ПК-4-B2 - навыком постредктирования машинного и/или автоматизированного перевода перевода ПК-4-B3 - навыком ведения поиска в сети Интернет с помощью простых и метапоисковых систем ПК-4-B4 - использования электронных лексикографических и терминологических источников сети Интернет при выполнении перевода ПК-4-B5 - использования электронных лингвистических корпусов при выполнении перевода ПК-4-B6 - выполнения перевода с помощью программы переводческой памяти	
ПК-5	Способен осуществлять саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода	Переводческое редактирование Производственная практика: переводческая практика Производственная практика: преддипломная практика	Знать: ПК-5-31 - принципы создания и редактирования текста перевода ПК-5-32 - сущность редактирования и саморедактирования различных видов текста ПК-5-33 - принципы сбора информации для последующего перевода и редактирования текста	ПК-5.1 Знает основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания особенности текущего коммуникативного контекста основные цели высказывания и способы реализации коммуникативного замысла Основные виды связи предложений в тексте Структурные связи между

		Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы	ПК-5-34 лингвистические нормы и стилистические различия текста перевода и адаптация текста перевода под специфику второй культуры Уметь: ПК-5-У1 - выполнять письменный перевод, передавая авторский уникальный стиль ПК-5-У2 - учитывать лингвокультурологическую специфику переводимого произведения ПК-5-У3 - применять лингвистические нормы и стилистические различия при редактировании текста перевода ПК-5-У4 - выполнять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода Владеть: ПК-5-В1 - родным и иностранным языком и знаниями о реалиях лингвокультур ПК-5-В2 - принципами редактирования и саморедактирования текста с учетом стилистических регистров и данных о	композиционными элементами текста основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания Функционально-стилистическую дифференциацию языковых средств ПК-5.2 продуцировать высказывания, связанные семантически, коммуникативно и структурно использовать основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной связи в тексте организовывать композиционное единство текста посредством семантической, коммуникативной и структурной связи применять способы реализации коммуникативных признаков речи Использовать систему выразительных средств и приемов русского языка Применять способы выражения релевантной
--	--	---	--	--

			воспринимаемости перевода в соответствующих средах ПК-5-В3 - инципами послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода ПК-5-В4 - навыками применения лингвистических норм и стилистических различий текста перевода	информации пользоваться официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения ПК-5.3 Владеет навыками использования основных дискурсивных способов реализации коммуникативных целей высказывания Навыками учета особенностей текущего коммуникативного контекста достижения основных целей высказывания и способы реализации коммуникативного замысла основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности в тексте Навыками использования основных способов выражения семантической, коммуникативной и структурной связи в тексте организацией композиционного единства текста посредством семантической, коммуникативной и структурной связи Навыком использования системы выразительных
--	--	--	---	---

				средств и приемов русского языка
ПК-6	Способен соблюдать этические нормы в области профессионального перевода	Этика перевода Этика ведения деловых переговоров Производственная практика: переводческая практика Производственная практика: преддипломная практика Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы	Знать: ПК-6-31 - теорию современной переводческой этики и практики ее применения ПК-6-32 - особенности этикета стран специализации ПК-6-33 - основные этапы формирования делового этикета ПК-6-34 - основные правила организации переговоров ПК-6-35 - невербальные средства общения ПК-6-36 - основы речевого этикета, применяемые во время перевода Уметь: ПК-6-У1 - излагать устно\письменно свои выводы и наблюдения по вопросам переводческой этики; ПК-6-У2 - анализировать учебно-проблемные ситуации с позиций переводческой этики; ПК-6-У3 - применять основные этапы	ПК-6.1 знает международный этикет и правила поведения переводчика ПК-6.2 умеет применять в профессиональной деятельности правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода ПК-6.3 владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях профессионального перевода

			формирования делового этикета ПК-6-У4 - применять основные правила организации переговоров ПК-6-У5 - применять невербальные средства общения ПК-6-У6 - применять основы речевого этикета во время перевода Владеть: ПК-6-В1 - способностью к практическому применению полученных знаний при решении профессиональных задач; ПК-6-В2 - готовностью использовать полученные знания для формирования навыка этикетной культуры; ПК-6-В3 - основными этапами формирования делового этикета ПК-6-В4 - правилами организации переговоров ПК-6-В5 - невербальными средствами общения ПК-6-В6 - основами речевого этикета во время перевода	
--	--	--	--	--

ПК-7	Способен разрабатывать и планировать набор функциональных задач отдельных работников, групп и отделов переводческого предприятия, в том числе общего порядка их взаимодействия	Управление переводческими проектами Производственная практика: преддипломная практика Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы	Знать: ПК-7-31 знать стратегию и разработать концепцию проекта в рамках обозначенной проблемы, формулируя цель, задачи, актуальность и значимость ПК-7-32 разрабатывать материалы на исходном языке для последующего перевода в команде Уметь: ПК-7-У1 уметь видеть образ результата деятельности и планировать последовательность шагов для достижения цели групп и отделов переводческого предприятия ПК-7-У2 редактировать материалы на исходном языке для последующего перевода Владеть: ПК-7-В1 владеть процессом организации и координации работы участников проекта в целом ПК-7-В2 приемами редактирования материалов на исходном языке для последующего перевода	ПК-7.1 Знает стратегию и методы разработки концепции проекта в рамках обозначенной проблемы, формулируя цель, задачи, актуальность и значимость ПК-7.2 умеет планировать определенные шаги для достижения цели групп и отделов переводческого предприятия ПК-7.3 владеет основными приемами редактирования материалов в команде на исходном языке для последующего перевода
------	---	---	---	--

ПК-8	Способен осуществлять письменный перевод официальных, деловых и технических документов	Переводческий практикум (первый иностранный язык) Переводческий практикум (второй иностранный язык) Производственная практика: преддипломная практика	Знать: ПК-8-31 знать сущность понятия «эквивалентность» и способы её максимального достижения в письменном переводе официальных, деловых и технических документов ПК-8-32 принципы синхронизации параллельных текстов памяти переводов с глоссариями ПК-8-33 принципы и алгоритм подготовки к выполнению письменного перевода; ПК-8-34 - приёмы предпереводческого анализа письменного текста с выделением в процессе анализа потенциальных трудностей перевода на всех уровнях языка: лексическом, грамматическом (с особым упором на синтаксис); ПК – 8-35 приёмы предпереводческого и переводческого анализа текстов официальных, деловых документов, способствующего точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода, способов их преодоления; ПК-8-36 приёмы	ПК-8.1 знать сущность понятия «эквивалентность» и способы её максимального достижения при переводе официальных, деловых и технических документов ПК-8.2 уметь распознавать необходимость применения при переводе той или иной трансформации в паре языков при осуществлении письменного перевода ПК-8.3 владеет способностью применять ту или иную трансформацию при переводе в паре языков: с иностранного на русский язык в зависимости от вида исходного текста
------	--	--	--	---

			предпереводческого и переводческого анализа письменного текста технических документов; ПК-8-37 приёмы предпереводческого анализа письменного текста с выделением в процессе анализа потенциальных трудностей перевода на всех уровнях языка: стилистическом, фонетическом и культурологическом; ПК-8-38 правила послепереводческого саморедактирования текста перевода Уметь: ПК-8-У1 уметь распознавать необходимость применения при переводе той или иной трансформации в паре языков: с иностранного на русский язык в зависимости от вида и жанра исходного текста при осуществлении письменного перевода ПК-8-У2 использовать системы управления памяти переводов ПК-8-У3 использовать принципы и алгоритм подготовки к выполнению письменного перевода; ПК-8-У4 использовать приёмы предпереводческого анализа письменного текста с	
--	--	--	---	--

			выделением в процессе анализа потенциальных трудностей перевода на всех уровнях языка: лексическом, грамматическом (с особым упором на синтаксис); ПК-8-У5 применять приёмы предпереводческого и переводческого анализа текстов официальных, деловых документов, способствующего точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода, способов их преодоления ПК-8-У6 применять приёмы предпереводческого и переводческого анализа письменного текста технических документов; ПК-8-У7 использовать приёмы предпереводческого анализа письменного текста с выделением в процессе анализа потенциальных трудностей перевода на всех уровнях языка: стилистическом, фонетическом и культурологическом; ПК-8-У8 применять правила послепереводческого саморедактирования текста перевода;	
--	--	--	---	--

			Владеть: ПК-8-B1 владеть способностью применять ту или иную трансформацию при переводе в паре языков: с иностранного на русский язык в зависимости от вида и жанра исходного текста ПК-8-B2 приемами управления качества переводов ПК-8-B3 навыком использования принципов и алгоритма подготовки к выполнению письменного перевода; ПК-8-B4 использовать приёмы предпереводческого анализа письменного текста с выделением в процессе анализа потенциальных трудностей перевода на всех уровнях языка: лексическом, грамматическом (с особым упором на синтаксис); ПК-8-B5 навыком использования приёмов предпереводческого и переводческого анализа текстов официальных, деловых документов, способствующего точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода, способов их преодоления;	
--	--	--	--	--

			ПК-8-В6 навыком применения приёмов предпереводческого и переводческого анализа письменного текста технических документов; ПК-8-В7 навыком применения приёмов предпереводческого анализа письменного текста с выделением в процессе анализа потенциальных трудностей перевода на всех уровнях языка: стилистическом, фонетическом и культурологическом; ПК-8-В8 навыком применения правил послепереводческого саморедактирования текста перевода;	
ДК-1	Способен к самостоятельному поиску перспективной работы, развитию конкурентоспособных качеств на рынке труда	Вопросы трудоустройства и управление карьерой	Знать: ДК-1-31 знать правила и методы поиска работы ДК-1-32 знать сферы деятельности человека, структуру профессионального самоопределения Уметь: ДК-1-У1 уметь составлять алгоритм поиска работы ДК-1-У2 уметь планировать и реализовывать профессиональную карьеру Владеть: ДК-1-В1 владеть навыками самостоятельной ориентации ДК-1-В2 навыками составления	ДК-1.1 должен знать область переводческой деятельности для поиска работы и конкурентоспособность на рынке труда ДК-1.2 уметь развивать личностные и профессиональные качества в современных условиях ДК-1.3 владеть способностью ориентироваться на всех стадиях поиска работы, в том числе при составлении резюме, карьерного портфолио, поведения на собеседовании

			резюме, карьерного портфолио, поведения на собеседовании	
ДК-2	Способен стремиться к нравственному совершенствованию своей личности	Этика	ДК-2- 31 знать теорию современной переводческой этики и практики ее ДК-2-32 особенности этикета стран специализации ДК-2-33 что такое коммуникация и её функции в обществе ДК-2-У1 излагать устно\письменно свои выводы и наблюдения по вопросам переводческой этики; ДК-2-У2 анализировать учебно-проблемные ситуации с позиций переводческой этики; ДК-2-У3 вступать в коммуникацию с представителями других культур ДК-2-В1 способностью к практическому применению полученных знаний при решении профессиональных задач; ДК-2-В2 готовностью использовать полученные знания для формирования	ДК-2.1 знает нормы и правила нравственного отношения в современной гуманитарной цивилизации ДК-2.2 умеет осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия ДК-2.3 владеет навыками толерантной коммуникации при учете социальных, этнических, конфессиональных, культурных и иных различий

			навыка этикетной культуры; ДК-2-ВЗ Коммуникативными навыками, необходимыми для переводческой деятельности	
--	--	--	---	--

1.8. Материально-техническое обеспечение программы специалитета.

Занятия, организуемые в рамках реализации образовательной программы по специальности 45.05.01. «Перевод и переводоведение», проходят в специально оборудованных помещениях, которые представляют собой учебные аудитории, предназначенные для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования. Специальные помещения укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории. Для проведения профессионально-ориентированных занятий используются мультимедийные и лингафонные кабинеты, оснащенные необходимым оборудованием и лицензионными компьютерными программами, включая программы Trados.

Обучающиеся имеют возможность заниматься в компьютерных и читальных залах, имеются спортивные залы, бассейн, тренажерный зал.

Образовательный процесс по программе обеспечивается в том числе наглядными материалами, справочной литературой, учебными и методическими материалами, размещенных в оборудованных тематических аудиториях (английского языка, испанского языка, китайского языка, немецкого языка, персидского языка, французского языка), а также в кабинете лингвистики и межкультурной коммуникации.

Для проведения занятий лекционного типа предлагаются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие примерным программам дисциплин (модулей), рабочим программам учебных дисциплин (модулей).

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.

1.9. Освоение образовательной программы по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение» обучающимися с ограниченными возможностями здоровья осуществляется в соответствии с Приказом Министерства образования и науки РФ от 9 ноября 2015 г. № 1309 «Об утверждении Порядка обеспечения условий доступности для инвалидов объектов и предоставляемых услуг в сфере образования, а также оказания им при этом необходимой помощи», «Методическими рекомендациями по организации образовательного процесса для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в образовательных организациях высшего образования, в том числе оснащенности образовательного процесса» Министерства образования и науки РФ от 08.04.2014г. № АК-44/05вн, «Положением о порядке обучения студентов – инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья», утвержденным приказом ректора от 6 ноября 2015 года № 60/о, «Положением о службе инклюзивного образования и психологической помощи» АНО ВО «Российский новый университет» от 20 мая 2016 года № 187/о.

Предоставление специальных технических средств обучения коллективного и индивидуального пользования, подбор и разработка учебных материалов для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья производится преподавателями с учетом их индивидуальных психофизиологических особенностей и специфики приема-передачи учебной информации.

Предусмотрена возможность обучения по индивидуальному плану и индивидуальному графику посещения учебных занятий.

2. Учебные планы по специальности 45.05.01 – «Перевод и переводоведение», специализация – «Специальный перевод».

2.1. В учебном плане указан перечень дисциплин, практик, аттестационных испытаний государственной итоговой аттестации обучающихся, других видов учебной деятельности (далее - виды учебной деятельности) с указанием их объема в зачетных единицах, последовательности и распределения по периодам обучения. В учебном плане выделяется объем работы обучающихся во взаимодействии с преподавателем (далее - контактная работа обучающихся с преподавателем) (по видам учебных занятий) и самостоятельной работы обучающихся в академических часах. Для каждой дисциплины (модуля) и практики указывается форма промежуточной аттестации обучающихся.

2.2. Прилагаются отдельным пакетом документов:

- учебные планы по очной форме (оригиналы).

3. Календарные учебные графики по специальности 45.05.01 – «Перевод и переводоведение», специализация – «Специальный перевод».

3.1. В календарном учебном графике указываются периоды осуществления видов учебной деятельности и периоды каникул. Указывается последовательность реализации образовательной программы по годам, включая теоретическое обучение, практики, промежуточную и государственную итоговую аттестацию.

3.2. Прилагаются отдельным пакетом документов:

- календарные учебные графики по очной форме (оригиналы).

4. Рабочие программы учебных дисциплин

4.1. Рабочая программа учебной дисциплины включает в себя:

- наименование дисциплины (модуля);
- описание целей и задач ее преподавания;
- перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы;
- указание места дисциплины в структуре образовательной программы;
- объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся;
- содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий;
- перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине;
- фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю);
- перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины;

- перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля);
- методические указания для обучающихся по освоению дисциплины;
- перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости);
- описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю).

4.2. Рабочие программы учебных дисциплин представлены отдельным пакетом документов.

5. Программы практик

5.1. Программа практики включает в себя:

- указание вида и типа практики, способа и формы (форм) ее проведения;
- перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы;
- указание места практики в структуре образовательной программы;
- указание объема практики в зачетных единицах и ее продолжительности в неделях либо в академических часах;
- содержание практики;
- указание форм отчетности по практике;
- фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике;
- перечень учебной литературы и ресурсов сети "Интернет", необходимых для проведения практики;

- перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости);

- описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики.

5.2. Программы практик представлены отдельным пакетом документов.

6. Оценочные средства

6.1. Оценочные средства представлены в виде фондов оценочных средств для стартового, текущего (включая рубежный) контроля, промежуточной аттестации и государственной итоговой аттестации.

6.2. Оценочные средства для текущего контроля разрабатываются преподавателями в виде:

- заданий для проведения контрольных работ, при этом количество вариантов контрольных работ определяется кафедрой;

- материалов для проведения письменных и устных опросов;

- тестовых заданий для проведения тестирования знаний обучаемых после освоения отдельных тем (разделов) учебных дисциплин;

- тематики и требований к рефератам по конкретной дисциплине;

- тематики аналитических обзоров;

- тем и проблем, которые рассматриваются в формате проектов (презентаций, творческих работ по переводу и др.)

- тематики, заданий и рекомендаций по написанию научных работ;

- вопросов, выносимых для индивидуального собеседования;

- проблематики коллоквиумов;

- вопросов для зачета (зачета с оценкой) и критериев оценки знаний обучаемых;

- примерной тематики курсовых работ (проектов), методических рекомендаций по их написанию и критериев оценки;
- планов проведения итоговых занятий по изученным разделам учебной дисциплины, в том числе и виде имитационных упражнений, ролевых и деловых игр, предоставления портфолио и др.

Результаты текущего контроля оцениваются преподавателями в формате «зачтено»/«не зачтено» или по четырехбалльной шкале (курсовые работы, зачет с оценкой) с четким формулированием критериев оценивания.

Пропуск семинарских (практических занятий) предполагает отработку по пропущенным темам. Форма отработки определяется преподавателем, ведущим семинар (написание реферата по теме пропущенного семинарского занятия, письменный отчет о выполнении практического задания, конспект статьи, проведение промежуточного тестирования знаний и др.).

В процессе изучения учебной дисциплины контролируются и оцениваются преподавателем следующие учебные действия студентов:

- учебные действия по подготовке и осуществлению докладов, рефератов, выступлений на семинарских занятиях, коллоквиумах, разработке проектов (презентаций и проч.);
- учебные действия по выполнению практических заданий, письменных опросов, промежуточного контрольного и обучающего тестирования;
- учебные действия по написанию и защите курсовой работы;
- учебные действия, реализуемые в ходе прохождения практики.

Конкретные виды текущего контроля приведены в рабочих программах учебных дисциплин (см. Рабочие программы учебных дисциплин)

6.3. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине или практике входит в состав соответственно рабочей программы учебной дисциплины или программы практики (см. Рабочие программы учебных дисциплин и программы практик) и включает в себя:

- перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы;
- описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивая;
- типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы;
- методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

6.3.1. Для проведения промежуточной аттестации в виде экзаменов и зачетов, практик и курсовых работ преподавателями разрабатывается специальный фонд оценочных средств, включающий в себя:

- вопросы для зачета (зачета с оценкой) и критерии оценки знаний обучающихся;
- вопросы и билеты для проведения экзамена и критерии оценки знаний обучающихся;
- примерная тематика курсовых работ (проектов), методические рекомендации по их написанию и критерии оценки;
- тестовые задания для проведения тестирования знаний обучающихся после завершения изучения учебной дисциплины;
- программы практик, задания обучающимся на практику, формы отчетов о прохождении практики и критерии оценки практики.

6.3.2. Фонды оценочных средств для проведения промежуточной аттестации размещены в рабочих программах учебных дисциплин, программах практик.

6.4. Фонд оценочных средств для государственной итоговой аттестации включает в себя:

6.4.1. Перечень компетенций, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения образовательной программы.

6.4.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций, а также шкал оценивания. Считается, что обучающийся овладел компетенцией, если он получил положительную оценку по всем дисциплинам, участвующим в формировании компетенции.

6.4.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов освоения образовательной программы. Типовые контрольные задания, необходимые для оценки результатов освоения образовательной программы отражены в рабочих программах учебных дисциплин, дополнительные специальные контрольные задания не предусмотрены; успешное освоение дисциплин учебного плана, программ практик, успешная сдача государственного экзамена и защита выпускной квалификационной (дипломной) работы являются основными формами контроля качества знаний.

6.4.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов освоения образовательной программы отражены в соответствующих разделах рабочих программ учебных дисциплин, а также требований к Государственной итоговой аттестации.

6.4.5. Государственная итоговая аттестация включает защиту выпускной квалификационной работы (дипломной работы) и сдачу государственного экзамена.

6.4.6. Защита выпускной квалификационной работы проводится на открытых заседаниях государственной экзаменационной комиссии, на которых разрешается присутствовать профессорско-преподавательскому составу и студентам. Результаты защиты выпускной квалификационной работы определяются оценками «отлично», «хорошо»,

«удовлетворительно» и «неудовлетворительно». Решение государственной экзаменационной комиссии о результатах защиты выпускной квалификационной работы принимается членами комиссии на закрытом заседании открытым голосованием простым большинством голосов членов комиссии, участвовавших в заседании. При равном числе голосов голос председателя является решающим. Результаты защиты выпускных квалификационных работ объявляются студентам после оформления протоколов заседаний государственной экзаменационной комиссии в день защиты выпускной квалификационной работы.

7. Методические материалы

7.1. Методические материалы представлены отдельным пакетом документов, который содержит методические рекомендации студентам и преподавателям по отдельным аспектам образовательного процесса, организации самостоятельной работы, паспорта и программы компетенций, Фонд оценочных средств.

Заведующая кафедрой
кандидат филологических наук, доцент
Варфоломеева Н.С.